

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ (НИ ТГУ)

Факультет иностранных языков

УТВЕРЖДЕНО:  
Декан  
О.В. Нагель

Рабочая программа дисциплины

**Стилистика первого иностранного языка**

по направлению подготовки

**45.03.02 Лингвистика**

Направленность (профиль) подготовки:

**Теория и методика преподавания иностранных языков и культур**

Форма обучения

**Очная**

Квалификация

**Бакалавр**

Год приема

**2025**

СОГЛАСОВАНО:  
Руководитель ОП  
Л.Г. Медведева

Председатель УМК  
О.А. Обдалова

Томск – 2026

## **1. Цель и планируемые результаты освоения дисциплины**

Целью освоения дисциплины является формирование следующих компетенций:

ОПК-1 Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.

Результатами освоения дисциплины являются следующие индикаторы достижения компетенций:

ИОПК-1.1 Находит основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные, стилистические явления, нормы орфографии и пунктуации в устных и/или письменных высказываниях на иностранном(ых) языке(ах).

ИОПК-1.2 Объясняет использование в устных и/или письменных высказываниях на иностранном(ых) языке(ах) конкретных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных, стилистических явлений, реализаций правил орфографии и пунктуации

ИОПК-1.3 Интерпретирует значения конкретных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных, стилистических явлений, реализаций правил орфографии и пунктуации в условиях контекста с учетом функциональных разновидностей изучаемого(ых) иностранного(ых) языка(ов).

## **2. Задачи освоения дисциплины**

– Освоить аппарат терминов и понятий связанных с функциональными стилями речи в китайском языке.

– Освоить стилистические особенности функциональных стилей речи в китайском языке.

– Научиться применять понятийный аппарат стилистики китайского языка для успешного решения практических задач профессиональной деятельности.

## **3. Место дисциплины в структуре образовательной программы**

Дисциплина относится к Блоку 1 «Дисциплины (модули)».

Дисциплина относится к части образовательной программы, формируемой участниками образовательных отношений, является обязательной для изучения.

## **4. Семестр(ы) освоения и форма(ы) промежуточной аттестации по дисциплине**

Седьмой семестр, экзамен

## **5. Входные требования для освоения дисциплины**

Для успешного освоения дисциплины требуются компетенции, сформированные в ходе освоения образовательных программ предшествующего уровня образования.

Для успешного освоения дисциплины требуются результаты обучения по следующим дисциплинам:

– Практика устной и письменной речи первого иностранного языка.

– Практическая грамматика.

– Практическая фонетика.

## **6. Язык реализации**

Русский

## **7. Объем дисциплины**

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 з.е., 144 часов, из которых:

-лекции: 20 ч.

-практические занятия: 24 ч.

в том числе практическая подготовка: 10 ч.

Объем самостоятельной работы студента определен учебным планом.

## **8. Содержание дисциплины, структурированное по темам**

Тема 1. Вводная лекция.

Стилистика в Китае, основные понятия. Изобразительно-выразительные средства китайского языка.

Тема 2. Публицистический стиль речи.

Анализ китайских онлайн-СМИ и печатных изданий. Выявление особенностей китайской публицистики. Основные лексические, грамматические и стилистические особенности китайской публицистики. Интервью как подвид публицистического стиля в Китае: его стилистические, фонетические, лексические и грамматические особенности. Различия в русском и китайском публицистическом стиле речи и взглядов ученых на них. Перевод и анализ китайских публицистических текстов, редакция переводов на русский язык с учетом различий публицистического стиля речи в русском и китайском языках.

Тема 3. Официально-деловой стиль речи.

Основные понятия, лексические, грамматические и стилистические особенности китайского официально-делового стиля речи от русского. Виды и жанры официально-делового стиля речи в китайской стилистике. Особенности оформления официально-деловой документации на русском и китайском языках. Анализ, перевод и редакция перевода некоторых видов официально-деловой документации: апостиль, договор, справки, дипломы, аттестаты, паспорта, таможенные декларации, законодательные акты. Переговоры как разновидность устного официально-делового стиля: фонетические и стилистические особенности.

Тема 4. Реклама и социальная реклама в Китае.

Стилистика рекламных текстов на китайском языке: отличия от русских рекламных текстов, лексические, грамматические, фонетические и стилистические особенности и различия. Устные и письменные рекламные тексты на китайском языке. Рекламные баннеры, сайты, кампании. Особенности социальной рекламы в Китае: темы-табу, способы подачи и эмоционального воздействия, социальная реклама в виде баннеров, видеороликов и веб-сайтов.

Тема 5. Разговорный стиль речи.

Разговорный стиль речи в китайском языке: основные понятия, лексические, фонетические, грамматические и стилистические особенности. Различия в культуре, менталитете и правилах этикета в разговорных стилях русского и китайского языков. Правила ведения переговоров на китайском языке. Современный китайский сленг. Китайская юмористическая картина мира: история юмора от сяньшэнов до стендапа, специфика китайских анекдотов, темы-табу, сложность адаптации и перевода китайского юмора на русский язык.

Тема 6. Аудиовизуальный перевод.

Понятия и особенности аудиовизуального перевода. Виды аудиовизуального перевода и их распространенность и специфика в русском и китайском языках: субтитрование, закадровая озвучка, дубляж. Универсальные и специфические требования к каждому виду аудиовизуального перевода, необходимое программное обеспечение и специфика работы с ними. Рассмотрение примеров удачного и неудачного

аудиовизуального перевода с русского языка на китайский и с китайского языка на русский.

### **9. Текущий контроль по дисциплине**

Текущий контроль по дисциплине проводится путем контроля посещаемости, выполнения домашних заданий, контрольных работ и фиксируется в форме контрольной точки не менее одного раза в семестр.

Оценочные материалы текущего контроля размещены на сайте ТГУ в разделе «Информация об образовательной программе» - <https://www.tsu.ru/sveden/education/eduop/>.

### **10. Порядок проведения и критерии оценивания промежуточной аттестации**

Экзамен в седьмом семестре проводится в письменной форме по билетам. Экзаменационный билет состоит из двух частей. Продолжительность экзамена 1,5 часа.

Оценочные материалы для проведения промежуточной аттестации размещены на сайте ТГУ в разделе «Информация об образовательной программе» - <https://www.tsu.ru/sveden/education/eduop/>.

### **11. Учебно-методическое обеспечение**

а) Электронный учебный курс по дисциплине в электронном университете «Moodle» - <https://moodle.tsu.ru/course/view.php?id=00000>

б) Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине.

в) План практических занятий по дисциплине.

г) Методические указания по организации самостоятельной работы студентов.

### **12. Перечень учебной литературы и ресурсов сети Интернет**

а) основная литература:

– Калинин, О. И. Курс лекций по стилистике китайского языка : учебное пособие / О. И. Калинин, Л. А. Радус. — Москва : ВКН, 2017. — 344 с.

б) дополнительная литература:

– Горелов В.И. Стилистика современного китайского языка. Учеб. пособие для студентов пед. ин-тов по специальности №2103. «Иностр. яз.». М., «Просвещение», 1979. 192 с.

в) ресурсы сети Интернет:

– открытые онлайн-курсы

### **13. Перечень информационных технологий**

а) лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение:

– Microsoft Office Standart 2013 Russian: пакет программ. Включает приложения: MS Office Word, MS Office Excel, MS Office PowerPoint, MS Office On-eNote, MS Office Publisher, MS Outlook, MS Office Web Apps (Word Excel MS PowerPoint Outlook);

– публично доступные облачные технологии (Google Docs, Яндекс диск и т.п.).

б) информационные справочные системы:

– Электронный каталог Научной библиотеки ТГУ – <http://chamo.lib.tsu.ru/search/query?locale=ru&theme=system>

– Электронная библиотека (репозиторий) ТГУ –  
<http://vital.lib.tsu.ru/vital/access/manager/Index>  
– ЭБС Лань – <http://e.lanbook.com/>  
– ЭБС ZNANIUM.com – <https://znanium.com/>

#### **14. Материально-техническое обеспечение**

Аудитории для проведения занятий лекционного типа.

Аудитории для проведения занятий семинарского типа, индивидуальных и групповых консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой и доступом к сети Интернет, в электронную информационно-образовательную среду и к информационным справочным системам.

Аудитории для проведения занятий лекционного и семинарского типа индивидуальных и групповых консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации в смешенном формате («Актру»).

#### **15. Информация о разработчиках**

Клименкова Валерия Георгиевна, кафедра лингводидактики восточных языков, факультета иностранных языков, преподаватель.